

• 王雲五主編 •



# 武進民間故事

伍稼青編

臺灣商務印書館印行

伍稼青編著

武進民間故事

臺灣商務印書館發行



## 編印人人文庫序

余弱冠始授英文，爲謀教學相長，並滿足讀書慾，輒廣購英文出版物。彼時英國有所謂人人叢書 *Everyman's Library* 者，刊行迄今將及百年，括有子目約及千種，價廉而內容豐富，所收以古典爲主，間亦參入新著。就內容與售價之比，較一般出版物所減過半。其能如是，則以字較小，行較密，且由於古典作品得免對著作人之報酬，所減成本亦多。

余自中年始，從事出版事業，迄今四十餘年，中斷不逾十載。在大陸時爲商務印書館輯印各種叢書，多厲廉售之意，如萬有文庫一二集，叢書集成初編以及國學基本叢書等，其尤著者也。民五十三年重主商務印書館，先後輯印萬有文庫薈要，叢書集成簡編，漢譯世界名著甲編等，一本斯旨。惟以整套發售，固有利於圖書館與藏書家，未必盡適於青年學子也。

幾經考慮，乃略仿英國人人叢書之制，編爲人人文庫，陸續印行，分冊發售，定價特廉，與人人叢書相若；讀者對象，以青年爲主，則與前述叢書略異。本文庫版本爲四十開，以新五號字排印，與人人叢書略同；每冊定價一律，若干萬字以下，或相等篇幅者爲單冊，占一號；超過若干萬字或相等篇幅者爲複冊，占二號，皆依

出版先後編次。每號實價新臺幣八元，一改我國零售圖書向例，概不折扣。惟實行以來，發見間以萬數千字之差，售價即加倍，頗欠公允。研討再四，決改定售價，單號仍爲八元，雙號則減爲十二元，俾相差不過鉅。又爲鼓勵多購多讀，凡一次購滿五冊者加贈一單冊，悉聽購者自選。區區之意，亦欲藉此而一新書業風氣，並使購讀者得較優之實惠而已。

抑今後重印大陸版各書，除別有歸屬，或不盡適於青年閱讀者外，當盡量編入本文庫。同時本文庫亦儘可能搜羅當代海內外新著，期對舊版重印者維持相當比例。果能如願，則本文庫殆合英國人人叢書與家庭大學叢書 Home University Library 而一之也。

數年之間，取材方面，時有極合本文庫性質，徒以篇幅過多，不得不割愛者，因自五十八年七月起新增特號一種，售價定爲二十元，俾本文庫範圍益廣，而仍保持定價一律之原則。惟半年以來，紙價工價均大漲，祇得將特號面數酌予調整。凡初版新書，每冊在二百一十面至三百面者，或景印舊版，每冊在三百一十面至五百面者，均列入特號，事出不獲已，當爲讀書界所共諒也。

中華民國五十九年一月五日王雲五識

## 婁序

當我讀竟伍稼青先生編著的「武進民間故事」，我便油然地感覺這好像七十幾粒明珠，連貫在一起，每一粒多是晶瑩圓潤，非常珍貴。我更肅然地敬佩編著者，對於民俗的研求，二十年如一日。他曾經陸續輯錄過「武進謠諺集」、「常州情歌選」、「武進禮俗」，有的早已印行專集，有的在新聞紙上連續發表，有的已編成待印。現在又在臺北旅邸，編撰了這本「武進民間故事」，真的把武進的民俗，經他一人之手，完全給保存了。他不僅替未來的武進方志寫下一卷禮俗篇，而且對目前民俗學提供如許活的資料。我除了珍視這本書以外，很想在其中選譯一部份，以貢獻給國際學術界。

因為民間故事，是全世界人民的熟客，不論他們或她們文字水準的高下，祇要一提起她，就早知道她熟識了她似的，很親切地加以傳誦。

過去，中國有些人把民間文學中的故事歌謠等，認為不登大雅之堂。可是在民間，她們自有其廣大的活動領域，她會使老年人恢復了童心，孩子們彷彿浸潤在甜蜜之中。從事民衆教育的人，也往往拉她去做失學者的良伴。對大衆智識的灌注，民間故事是有力工具之一。

在國際學術界，「一千零一夜」，直到現在還是膾炙人口，格林童話伊索寓言，也還是像新

舊約似的被人捧着朗讀。民間故事的生命是悠久的。換句話說：民間故事永久活在每一個人的心田裡，再沒有枯槁的一天。

最近我又接到紐約民俗學會主席傑勒陀甫 Dr. Moritz Jagendorf 的來信，他告訴我美國醫院的病床之旁，每天有人在講民間故事給病人們諦聽。因為病人在不斷的呻吟中，精神的苦悶，會使病痛因而延長。有人能為他們講故事，他們自然喜歡聽，因此痛楚也會忘掉，精神食糧會變成藥物，就是用民間故事來做原料。

伍先生所寫下的這本故事，有許多篇都是富有趣味性和幽然感的，而且記述故事的文筆，也能合乎民俗採訪的逼真輕鬆。我想不論是武進人或非武進人看到，都會感到興味盎然。

武進的袈裟塔，現在是否還屹立在疎林夕照中，是一個疑問，但這一個故事的生命線是綿長的，傳誦的範圍領域是廣大的，真實的袈裟塔，又那裡比得上她！

四十一年十月序于臺北中國民俗學會 婁子匡

## 武進民間故事目錄

|         |    |
|---------|----|
| 婁序      | 一  |
| 袈裟塔     | 一  |
| 荊川遇刺    | 三  |
| 劉綸一     | 五  |
| 劉綸二     | 七  |
| 莊培因大魁天下 | 九  |
| 周清原     | 一  |
| 百子同舉    | 一三 |
| 汪六先生    | 一五 |
| 白雲溪上鬧龍舟 | 一七 |
| 錯買三國志   | 一九 |
| 白泰官一    | 二一 |
| 白泰官二    | 二二 |



白泰官<sup>三</sup>.....二四

白泰官<sup>四</sup>.....二五

丐者鄭七.....二七

張某.....二九

僧人爲盜.....三一

陳氏子.....三三

鐵頭王和尚.....三五

李老八.....三七

高先生.....三九

天寧寺定風葫蘆.....四一

跛足和尚.....四三

天寧寺兩異僧.....四五

一文錢造個天寧寺.....四六

大盜陸三林.....四八

盛康前生.....五一

夢見天榜.....五三



|         |    |
|---------|----|
| 巨鷹      | 五四 |
| 女尼爲父報仇  | 五六 |
| 沙家井     | 六二 |
| 冤獄      | 六八 |
| 惡訟師卜林望一 | 七二 |
| 卜林望二    | 七三 |
| 卜林望三    | 七五 |
| 卜林望四    | 七七 |
| 卜林望五    | 七九 |
| 卜林望六    | 八〇 |
| 嵇璜三大罪   | 八三 |
| 翟永齡一    | 八五 |
| 翟永齡二    | 八六 |
| 翟永齡三    | 八八 |
| 史子貞     | 八九 |
| 典當管事急智  | 九一 |

|               |     |
|---------------|-----|
| 二酉軒與大不同·····  | 九三  |
| 掘藏·····       | 九五  |
| 怪病怪醫·····     | 九七  |
| 馬跡山三奇石·····   | 九八  |
| 東門外文房四寶·····  | 九九  |
| 大蛇·····       | 一〇〇 |
| 義鼠·····       | 一〇一 |
| 祠山大帝吃凍狗肉····· | 一〇四 |
| 烈帝降爲土地神·····  | 一〇五 |
| 劉雲山死後行醫·····  | 一〇六 |
| 紅梅閣出半仙·····   | 一〇七 |
| 捕快邱老四·····    | 一〇九 |
| 紙人剪辮子·····    | 一一〇 |
| 江西人取寶·····    | 一一一 |
| 投胎變豬·····     | 一一三 |
| 寅葬卯發·····     | 一一四 |

|           |     |
|-----------|-----|
| 某鼓手·····  | 一一六 |
| 老狐家教····· | 一一八 |
| 鬼受騙·····  | 一二〇 |
| 田螺精·····  | 一二一 |
| 野人婆婆····· | 一二三 |
| 鼠染煙癮····· | 一二六 |
| 健忘·····   | 一二七 |
| 小偷一·····  | 一二八 |
| 小偷二·····  | 一三〇 |
| 騙手爐·····  | 一三二 |
| 節約者·····  | 一三四 |
| 近視眼一····· | 一三六 |
| 近視眼二····· | 一三七 |
| 頑童·····   | 一三八 |
| 痴女婿·····  | 一三九 |
| 吝嗇的人····· | 一四〇 |

後記

一四二



## 袈裟塔

宋朝末年，元兵攻常州。

時步帥劉公師勇駐守城垣，最初，出兵和元軍戰，屢獲勝利，可是到了德祐元年冬，元軍大舉攻城，用「回回砲」打入城中，寺觀樓閣，盡爲之碎，宋軍無法招架。

這時玉梅橋護國寺裡有位萬安和尚，他激昂慷慨地對寺裡僧衆們說：「現在異族侵陵，眼看大好江山，便要爲虜所有，我們雖說是出了家，但仍然是大宋的人民，愛國愛鄉，豈肯後人，與其坐以待斃，倒不如與之作殊死戰，多殺一個韃子，也好減少敵方一分力量。全寺僧衆，有願衝出重圍精忠報國者，盼能聽我指揮，與賊周旋！」

于是寺中三百多位和尚，一致奮起。有人在高喊着：「我們願爲大宋盡忠，並且願意聽從萬安師父的命令。去打擊敵人！」

這天萬安和尚率領全寺僧人，要求守軍開了東城門，衝殺出去。一時城內外人民激于義憤，聞風興起願與俱死者亦有三四百人。

萬安和尚統率了這七八百條好漢，殺奔敵營，驍勇無匹。一鼓作氣攻下了丁堰橫林一帶，元兵大敗，死傷很多。

但各路元軍，聞訊合圍。萬安和尚這股民兵究竟沒有受過嚴格的軍事訓練，一總又不過七八百人，怎能當得成千成萬久戰沙場的元軍。可憐戰了三晝夜，殺得個天昏地黑，到了虞橋地方，已經死亡了一半。後來又因中了埋伏，全部壯烈犧牲，不曾留下一個。

接着敵人由四門殺入常州城，除掉古村這一個小範圍裡十八家人家沒有被發覺倖免于難以外，（現在還有十八家村這個地名）其餘不分老幼男女，屠殺殆盡。武進歷朝兵禍之慘，以此爲最。後人于護國寺牆壁上看到萬安和尚留題的「時危方作將，亂定復爲僧」兩句詩，追念忠烈，輒爲流涕。

過了若干年，邑人才敢將他遺下的一件袈裟，葬在護國寺的後園裡，並在其處砌上一座磚塔，名之曰「萬安和尚袈裟塔」。以紀念這位偉大的民族英雄。

這護國寺的舊址，在清末改建爲常州府中學堂，後更名為江蘇省立常州中學。但這座袈裟塔，却直到抗戰以前，還是巍然屹立于校園裡的疎林夕照之中。

## 荊川遇刺

唐順之不僅是個于學無所不窺的大儒，也是屢次打垮過倭寇的名將。著有荊川集，學者稱他作荊川先生。

現在武進城內青果巷貞和堂張家房屋，是他的故宅，南門外陶園，是他早年讀書之處。而當時十八家村有一個鏡樓，則是他每天練習內功的所在。這樓的四面，全裝了鏡子，平時只有他一人可以出入，別的人是一概不許進去的。

有天晚上，他正在書房裡看着書，瞥見有個黑影在面前一閃，他抬頭一看，一個手懷利刃的人，已經站在離他不滿五尺的地方。

荊州從容不迫地向那個人說：「想來你是要行刺我，可是我和你素無仇恨，這是爲了什麼？我現在手無寸鐵，當然非你敵手，不過希望你給我一個短時間，讓我好立下一張遺囑，可以嗎？」

「這倒可以」！

于是荊川在書桌子上攤下一張紙，拿起一管筆，蘸一蘸墨，將筆尖上筆毛取下一根，向油燈盞火焰上一烤，吹上一口氣。這樣連續了三幾次，來人有些不耐煩了，吆喝着說：「怕死的傢貨，你怎麼啦」！

荆川冷笑着說：「今天究竟還是我死呢還是你死」？

那人臉色一沉，想要奔向荆川，一看自己身上全着了火，這才慌張起來。

荆川把筆向桌上一擲說聲：「滾吧！饒你一條狗命」！刺客這才急褫外衣，連稱「冒犯」抱頭鼠竄而去。

## 劉綸

清乾隆帝，好幾次下過江南，隨扈之臣，自然很多。中間有個劉綸，是我們常州人。那時他是一位工部尙書。

一次，乾隆和劉綸說：「人家都道你們南蠻說話難懂，你不妨用常州方言舉個例！」

劉綸道：「讓老臣誦讀一首杜牧的詩給皇上聽吧！『清明時節雨紛紛，路上行人急吼吼，（急吼吼是匆遽貌）借問酒家曩塊有。（曩塊即那塊猶言何處）牧童遙指過塘頭』。（過塘頭即那邊之意）」乾隆聽完笑着說：「真是蠻語」。

乾隆喜歡做詩，但又做不好。往往有了上兩句，却想不出下兩句來。難得劉綸詩才敏捷，一一代他續成。有天，乾隆看到一株大樹，一時興起，高吟道：「近看一棵樹，遠看一軸畫」。想了很久，接不下去，便和劉綸說：「你代我續一下吧」！劉綸便不慌不忙說出十個字來：「此處無高堂，暫借青天掛」。

「一棵枇杷樹，兩個大丫巴」。乾隆又在哼詩，也叫劉綸續。劉綸道：「未結黃金果，先開白玉花」。

乾隆看到城牆，得句云：「城頭如狗齒，一獻齒又一獻齒」。劉云：「倘無白雲遮，幾把青天嚼」。